

## Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

#### ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANJA

An-fahitaja amba, fikuḅalianja amba ḅinadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki meranja nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitaja amba, tsifahizaja ndreka fipuzisaja haki-l-adamì ro mikutsonga faḅanovana shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu ḅinadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, ḅilā tahutru wala taāḅu nin-ufukara, ro nikutekelezaja kirasimi, ustaārabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitaja amba, aḅatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-ḅinadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihiraja nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala āzima ampadeha aluha faḅadzarisaja maisha nimḅinadamu ndreka ampiditri an-lalaja raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimḅinadamu ;ahitaja amba, nikulazimu natou nguvu fihavajana ḅainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitaja amba, Daula Aḅatin-shama itì ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu aḅaraka kabaru retu atà haki-ladamì ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitaja amba, fikutrugaja djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehianja namuna kulazimu, wahadi itì ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamì itì

ro daradja aḅabunjabun-djabi nin-ustaārabu nikulazimu nahazu nin-kula karazaja zanatani ndreka nishani, anga ḅinadamu djabi ndreka kula karazaja ninfikueshinandreu, ihisi Matekelezo itì daima amin'ni luhan-ndreu, aḅanu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, aḅanu modeli ata, amin'ndreu maḅapiditri an-lalaja moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikuḅalianja ndreka fikurumiana reu itì, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafila ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula aḅatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

#### Kanuni aluha

ḅinadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu miraja amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka ākili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi tweraja nin-fihavaja reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula huluḅu meti mikudai fikurumianaḅa amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulajana amin'ni Matekelezo itì, wala tsisi fifidanaḅa tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulajana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwahaja au daradjan-huluḅu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidanana tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhuluu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu teja au nikupunguzana yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiana, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi huluu mbu atou andevu au andivuzana : fandivuzana ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusu.

Kanuni faha dimini :

Tsisi huluu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula huluu misi haki an-fikuhaliana haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Huluu djabi mirana an-lalana ki sharia ndreka misi haki djabi bila fifidanana, an-hifadhwi mirana nin-sharia. Huluu djabi misi haki mirana an-sharia mikuhifadhwi huluu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo iti, ndreka kula fikutsotsana ubanguzi iti.

Kanuni faha valuni :

Kula huluu misi haki an-fandihanana mikushitaki ammahakama nin-tani misi maarifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi huluu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bila sibabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula huluu misi haki, an-fihirana swafi, an-fananovani modeli ata hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalana nin-haki ndreka anyivuntrengwe. Mahakama iti ro mbu ahei neka huluu iti amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natona izi iti manaraka lalana.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula huluu nikuhutumu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumu kirasimi ammahakama mbiana an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difai nazi djabi nikurumiana.

2. Tsisi huluu mbu vangona kube hatasibabun'ni amali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati nananovana reu iti, reu tsi nalana amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati manditra iny fa vua huluu lera nananovana tabia rati retu, mbu vua huluu kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi huluu mbu hidirana bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havana nazi, amin'ni tranu nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi huluu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua huluu usheu, mbu andatsaka izi.

Kula huluŋu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahana fidirana an-huluŋu ndreka fikufutsuhana maisha nin-huluŋu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fidirana ndreka fibwahana an-nafasi ndreka an-fifidanana mahala ipitrahani anatin'ni Daula .
2. Kula huluŋu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.

Kanuni faha fulu efatra ambini :

1. Am-mahala misi udilifu, kula huluŋu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiana, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.
2. Sharia iti tsi heti kurumianana neka huluŋu mila ikurumianana izi iti, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baadhwi nin-shidrendro nikudukuruŋu amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha fulu dimi ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fazahuana uraia.
2. Tsi huluŋu mbu heti fahana kaza ahazu uraia au amadiki uraia, bila sifabu.

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraia au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiana merana, lera reu amin'ni vadiana ndreka lera reu mibonju.
2. Vadiana mbu heti atou neka bwana harus ndreka bweni harus nikubali izi iti.
3. Fihisiana havana iu raha amin'ni vatan-huluŋu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaa ; izi iti misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaa ndreka nin-Daula.

Kanuni faha fulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu, rangu iny mipetraka izi areki ata iny mipetraka an-djamaa, misi furswa amba izi hu tompinshandza.
2. Tsi huluŋu mbu heti fahana bila sifabu amba izi kaza utompin-shandza.

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fihisiana nafasi nin-fikufikiriana, nin-fikurumianana akili-musingi ndreka nin-fihisiana dini ; haki iti mikuruhusu huluŋu mamadiki dini au fikira, ndreka manamia huluŋu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-trajuni ; amin'ni fidzuruana izi, amin'ni fananova izi, amin'ni fananova itada ndreka mahafala mifotrutu dini iti.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fihisiana nafasi ninfanabwahana fikira ndreka nin-fivulana ; maanani iu, huluŋu misi haki an-tsifampidzalana huluŋu hatasibabu nin-fikira nazi ; an-fahazua ndreka fanabuanana bila tsi fikutundana mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalana mbu kurumianana.

Kanuni faha arompuluni :

1. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fivuriaŋa ndreka nin-faŋanovana shama tsisi tashahushi.
2. Tsisi huluŋu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha arompulu areki ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalaŋa fuvu anfaŋandesana kabaru mifotutru huluŋu djabi an-tani nazi, nahika ro huluŋu tompini au amin'ni huluŋu maŋatitri wakala nifidanaŋa an-nafasi.
2. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa lalaŋa, mikustehi masharutwi nin-fihiraŋa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia iti nikulazimu kutekelezana amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalaŋa mikukarɓisa huluŋu djabi an-fihiraŋana, amin'ni voti ninsiri au maŋaraka fomba miraŋa ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha arompulu aroi ambini :

Kula huluŋu, amin'izi huluŋu nin-djamaã, misi haki anfazahuaŋa hifadhwi ki fihavaŋana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzaŋa haki mifotutru ãkifa, udjamaã ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerana, hatasibaɓun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikaŋa ki ulemengu, hatasibaɓun'ni namuna nin-kupangaŋa ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha arompulu telu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfihisiani shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lalaŋa ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiŋa izi ndreka fipitrahaŋa-ɓure.
2. Huluŋu djabi, wala tsisi fifidanaŋa, misi haki anfazahuaŋa mushahara merana an-faŋanovana hasa miraŋa.
3. Kula huluŋu miasa, misi haki an-fazahuana mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaã.
4. Kula huluŋu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiaŋa haki nin-huluŋu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifaï tanafu nazi.

Kanuni faha arompulu efatra ambini :

Kula huluŋu misi haki an-faŋabwahana vaha ndreka fangalaŋa nafasi, amin'ni zenyi, an-faŋanovana mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfaŋabwahana vaha ifana nim-muda.

Kanuni faha arompulu dimi ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa daradja ninfikueshiaŋa kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivaŋana, izi ndreka ri havaŋa nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanaŋa, fisikinaŋa, fihisiaŋa tranu, fazahuana audi ki lopitali ndreka fazahuan-huluŋu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitrahaŋa-ɓure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaufakokuana, au am-mukaɓala nin-fihafahan-raha mampahazu huluŋu maisha, hatasibaɓu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.
2. Fitirahana ndreka hauzaŋa misi haki an-fazahuana musada ndreka fikututubiaŋa mahusus. Zaza djabi, rangu reu nitirahinyi an-vadiaŋa atà reu nitirahinyi antani, misi haki miraŋa an-fazahuana hifadhwi nin-taãɓu nim-maisha.

Kanuni faha arompulu tshuta ambini :

1. Kula huluju misi haki an-fidzuruana. Fidzuruana nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruana an-likoli madiniki. Fidzuruana hasan-tanana nikulazimu nibiana an-huluju djabi ; fidirana an-likoli nin-daradja anabu ninfidzuruana nikulazimu nibiana an-fihirana nin-ankitinyi, an-kula huluju djabi misi maârifa uhiditri.

2. Fidzuruana nikulazimu nikusudia utsasarufu nimbinadamu, fananovana nguvu mastaha nin-haki-l-adami ndreka nafasi musingi. Izi tihî nikulazimu nampandehaaluha fikuelewana, muswamaha ndreka fiwandzania na nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanana-aluha nin-âmali nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiana usalama.

3. Ri huluju maventi nin-huluju, misi haki an-fifidana amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruana tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha arompulu fitu ambini :

1. Kula huluju misi haki an-fangalana fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaâ, an-fangalana bastwi nin-swanaâ ndreka an-fangalana bandza amin'ni fandihanana-aluha nin-sayâsi ndreka atsarana ahazuju an-raha retu.

2. Kula huluju misi haki an-fikuafadhwiana zavatra nazi, rangu reu mifotutru ilimu ata zombo nikumbana anfikurumiana sayâsi, fanurata buku au fikutrunana kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha arompulu valu ambini :

Kula huluju misi haki an-fananovana modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruju anajim- Matekelezo itî, ikurumiana namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha arompulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaâ nazi ; amin'izi itî, fikuvambusan'ni twerana nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa mananu azi.

2. Amin'ni fikurumiana hakin-huluju, ndreka fihisianhuluju nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro fananovana modeli ata fikubaliana ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havana ikueshi ; amin'ni fikusutehiana kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsarana djumla nin-djamaâ nin-ki nafasi.

3. Haki ndreka nafasi retu, âla-kulli-hali, tsi uheti ikurumiana amin'ni lalana tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itî mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalana mikuruhusu, Daula, shikao au huluju areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-fananovana mahafala au âmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruju etu.